

## Ondorioak

Euskara, bere historia osoan zehar, estigmaren Scylla-ren eta mitoaren Caribdis-en artean inarrosi duten bi kostante antagonikok erasoia izan da beti.

Erromatar konkistatzaileentzat, Strabon lekuko zutela, kakofonismo barbaro bat zen euskara. «Bizkainoen» hizkuntza ez zen urrundik ere armonia-tsua Luis Camoens poeta portugaldarrentzat. Eta, azkenik, hispanismoaren internazionalentzat, Migel Unamuno aitzindari dutela, euskara hizkuntza estu eta mindulin bat da, intuizio poetikoa adierazteko edo zientzia modernoaren noetika sakona *logos* bilakaerazteko gauzaeza. Haiiek euskarari ezarri zioten estigma erabiltzen dute oraindik ere, 1983.ean, eta Euskal Komunitate Autonomoan bertan, Ortiz Alfau, Serna, Basaldua, etab... bezalako idazleek.

Jiménez Rada nafarra bezala uholde musulmanaren ondoren beren identitate kolektiboaren bila zebiltzan Erdi Aroko euskal autoreentzat, jatorrizko Tubalismoaren mitoari atxekia geratu zen

euskara. Botere zentralaren aurka bertako bizitzaren apologia egiten zuten XVI.mendeko Garibay eta Andrés Pozarentzat, euskara Espainien ama-hizkuntza zen. Eta, azkenik, Felipe V bobondarrak ezarritako derrigorrezko uniformismoari hortzak erakutsi behar izan zizkieten Larramendi bezalakoentzat, hizkuntza guztiz noble bilakatu zen euskara.

Ez da meritu gutxi euskararen aldetik, estigmaren miztoak oraindik iraun eta pertsegitzen duela, bere ninbo mitologikotik libratzen jakin izatea eta mendetan zehar bizirik irautea, zientziaren zehaztasun zorrotzera meneratuz. Hala ere, euskarak, sakoneko beste gatazka eta azpijokoak sintetizatzen dituen guda-bandera izanez jarraitzen du.

Euskaraz, jasan behar izan duen eginahal guztiko pertsekuzioa eta guzti, orain ehun urte baino jende gehiago mintzatzen da Komunitate Autonomoaren barruan. Euskal Komunitate Autonomoko biztanleria ez zen pasatzen 1900.ean 604.000 lagun baino askoz gorago, eta, gehienez ere, hauetako 500.000ren batek zekien euskaraz egiten. Gaur egun, 1981eko Zentsuaren arabera, ia 700.000raino iritsi da euskal hiztunen kopurua <sup>1</sup>.

Euskara zabaltzen ari da. Eta, paradoxa bada ere, hori ez da eragozpen euskara tamalezko eran, ia «atzeraezinezko» puntu zorigaitzokoan ipiniz, bere azken arnasaraino eraman duen likidazio sistematiko baten prozesuan aurkitzeko.

Euskal hiztunak, bestalde, nahiz eta gero eta gehiago izan kopuruz, gero eta egoera minoritarioagoan aurkitzen dira Komunitate Autonomoko multzoaren barruan. Euskal hiztunen portzentai-a, biztanle guztien aldean, urtean baino urtean baxuagoa da sistematikoki. Eta hori ez da bakarrik euskara ikasteaz zipitzik ere arduratzen ez den etorkin-andana dela medio izan, baizik eta baita Komunitate bertako egoiliarak berak, bertako gurasoen umeak barne, egunean baino egunean proportzio handiagoan gaztelaniara pasatzen direlako ere.

Kopuruz hizkuntza minoritario bat deneko egoera hori areagotu egiten da diglosia marginal, sistematiko eta setati batekin; zeren, baldintza horren ondorioz, euskara zeharo gaitzetsia aurkitzen bait da boterearen, kulturaren eta hezkuntzaren instantzieta-tik: legeek, komunikabideek, tribunalek, ikastetxeek, marginatu

egin bait dute euskara, desegituratua, gutxiengo batena eta disglorian eta, beraz, benetako hilezkiletan mantentzen duen hagoadura orokor batetara bortxatzeraino.

Ez da inoiz egon hain hurbil eta hain berehalakoan euskararen heriotza soziala.

Baina berriro ere, paradoxaz, sekula santan ez da egon, horrenbeste probabilitaterekin, hain prest eta hain hornitua bere errestraurazio sozialerako eta bere heldutasun linguistikorako. Bere zientzizigizon eta filologoaren mugimendu zuzpertzailerekin batera, herriaren aldetik birreskurapeneko mugimendua jauzi da, euskararen ikasketa sistematikoaren bidez. Hizkuntzara aberriratzeko mugimendu bati ekin zaio eta, oraindik biztanleria erdalduaren % 5ek bakarrik lortu badu ere, errestraurazioa badaitekeela adierazten eta frogatzen digu horrek.

Egun, Euskaldunberriak eta Ikastola agertzen zaizkigu birreskurapen-garantia bezala. Hizkuntzaren jabe ziren pertsona nagusiak bat asalatzeko moduan gero eta urriagotuz bazihoazen, eskal hitzunen familian sartzen ari diren gazteak ere gero eta ugariago dira eta, aldi berean, komunikabideetan, administrazio-munduan, lanaren barrutian eta kalean gero eta euskarri sozial iraunkorragoak eta zindoagoak ditu euskararen presentzia instituzionalak.

Errestraurazio-marko honetan, bigarren mailako arazoa da orain arte ekin izan diren lanak askotan oztopoekin aurkitu eta ondorio nahiko eskasetara iritsi izatea. Euskaldunberrien mugimenduak gehiago izan du hunkipenetik, eragin kortasunetik baino; baina aldi berean ez dago ukatzerik hari esker jarri dela martxan egun piskana-piskana frogatzen hasiak garen gizarte-zabalgo handiagoko mekanismo-multzo bat. Alfabetatzeko eginahal itzelak ere ez ditu lortu nahi hainbateko xede guztiak; baina hala ere alfabetatu gabeko sektore handi bat euskal letretara hurbiltzeko gauza litzateke gaztelaniaz alfabetatua dagoelako.

Beharbada, ideologi munduan ardietsi du euskarak gaztelaniaren kontrako garaipenik ikusgarriena eta erabatekoena. Euskararen harako didefinizio hura —etxezulokoa, baserritarren eta alfabetoen hizkuntza zela eta poesia eta jantzia egiteko gauza zela zioen hura— ahantziaren osinera jaurtikia izan da behin betiko Komunitate Autonomoko biztanleriaren aldetik.

Gaur eguneko euskaldunen eritziz, hizkuntza mentsik gabea, heldua eta perfekzio osokoa da euskara. Euskara hizkuntza da, beren hizkuntza, inongo justiziarik eta justifikaziorik gabe eraso ikusten dutena, eta lagundu, defendatu, sustatu eta Komunitate Autonomoko hizkuntza ofizial bezala ezarri beharrekoa.

Hiru jarrera orokor aurkitzen dira hedatuak biztanleriaren artean. Eta hirurak uste osoz eta lehiaz defendatuak gainera:

Gaztelaniaren hegemonia, funtsean arabarrez, etorkinez eta erdaldunetz osaturiko biztanleriaren % 7k defendatzen duena.

Elebitasun diglosikoa, biztanleriaren % 40,9k defendatua, eta, era lausoagoan bada ere, etorkinek eta erdaldunek sostengatua.

Euskararen hegemonia, biztanleriaren % 53 batek epe luzera lortu beharreko helburu bezala defendatua. Horien artean aurkitzen dira gaur eguneko euskal hiztunen arteko % 80, gipuzkoarren arteko % 59,2, bizkaitarretako % 53,2, arabarretako % 16,5 eta Komunitate Autonomoan jaiotakoen arteko % 59.

Euskararen egoera soziala, bestalde, hiru mailatan finkatua aurkitzen da gaur egun:

Ezagupen- eta erabilera-mailan, euskara, Komunitate Autonomoko % ia 30 biztanleren hizkuntza da.

Ezarpn-mailan, biztanleriaren % 35,6k euskara benetan eguneroko hizkuntza ohizkoa izaten has dadila erreklamatzeko du.

Azkenik, biztanleen % 52 batek, euskara, Autonomi Estatuak esaten duen bezala, Komunitate Autonomoko hizkuntza ofizial ezezik, bertan bizi diren guztien lehenetsuneko eta eguneroko hizkuntza izan dadila eskatzen du.

<sup>1</sup> Baiezpen honen egiaren zalantza duenak, kontsulta dezake *JAKIN* aldizkariak euskararen pertsekuzioari eskaintzen dion ale monografikoa (1982, uztaila-iraila).

Hala berean, inor harriturik geratuko balitz zentsuan beren buruak euskal hiztuntzat ematen dituztenen kopuruaz, eta «sasiabertzaletasun» bat bezala interpretatu nahiko balu, ez zaio batere gaizki etorriko gogoratzea ze, hizkuntz abertzaletasun hori, berez eta besterik gabe, euskarak aspaldidanik zekarren gutxiagotasun-komplexuaren aurka lortzen duen garaipen sozial bat dela.

**SITUACION Y PERSPECTIVAS DEL EUSKERA**

*El Euskera se ha visto acosado durante toda su historia por dos constantes antagónicas que lo han zarandeado entre el Scylla del estigma y el Caribdis del mito.*

*Para los conquistadores de Roma, a los que acompañó Strabón, el euskera era un bárbaro cacofonismo. La lengua de los vizcaínos distaba mucho de ser armoniosa para el poeta portugués Luis de Camoens. Y, finalmente, para los internacionales del hispanismo, representados por Miguel de Unamuno, el euskera es un idioma estrecho y canijo incapaz de expresar la intuición poética o de plasmar en logos la profunda noética de la ciencia moderna. El estigma que ellos impusieron al euskera continúa siendo utilizado, todavía, en 1983, dentro de la Comunidad Autónoma Vasca, por autores como Ortiz Alfau, Serna, Basaldúa...*

*Para los autores medievales vascos que, como el navarro Jiménez de Rada, buscaban su identidad colectiva tras el diluvio musulmán, el euskera quedó incorporado al mito del Tubalismo original. Para los apologistas de la vida local frente al poder centrista, representados en el siglo XVI por Garibay y Andrés de Poza, el euskera era la lengua madre de las Españas. Para los que, como Larra-mendi, tuvieron que enfrentarse a la uniformidad forzosa impuesta por el borbón Felipe V, el euskera se convirtió en la lengua noble por antonomasia.*

*No deja de ser un mérito notable por parte del euskera el que, subsistiendo el aguijón del estigma, que aún lo persigue, haya sabido desembarazarse de su nimbo mitológico y mantener su supervivencia multisecular, sometiéndose al rigor estricto de la ciencia. Aún así, el euskera sigue siendo una bandera de combate lingüístico que sintetiza otros combates más soterrados y profundos.*

*No obstante la persecución insistente de que ha sido víctima, el euskera lo habla hoy, dentro del ámbito de la Comunidad Autónoma más gente que hace cien años. La población de la Comunidad Autónoma Vasca constaba, en 1900, de no más de 604.000 habitantes, de los cuales, a lo sumo, unos 500.000 sabían hablar euskera. Hoy, conforme al Censo de 1981, el número de euskero<sup>1</sup> parlantes ha ascendido casi a 700.000.*

*El euskera es una lengua en expansión. Lo cual no impide que, paradójicamente, el euskera se encuentre en un proceso de liquidación sistemática que lo ha llevado de manera dramática hasta el límite de subsistencia, colocándolo casi en un fatídico «punto de no retorno».*

*Los euskeroparlantes, siendo cada vez más en número, se encuentran en una situación cada vez más minoritaria dentro del conjunto de la Comunidad Autónoma. El porcentaje de euskeroparlantes sobre el de residentes es cada año sistemáticamente más bajo. Y ello se debe, no sólo al fenómeno de la masiva afluencia de inmigrantes que no se molestan en aprender el euskera, sino al hecho de que los mismos residentes nativos de la Comunidad, e hijos de padres asimismo nativos, se pasan en proporción cada día mayor al castellano.*

*La situación de minoría lingüística numérica se agrava con la de una condición diglósica marginal, sistemática y pertinaz, por la cual el euskera se encuentra alejado de las instancias de poder, de cultura y de educación: las leyes, los mass-*

*—media, los tribunales, los centros docentes, han marginado al euskera hasta reducirlo a una postración general que lo mantiene desestructurado, minoritario y diglósico y, en consecuencia, en franca decadencia agónica.*

*Nunca ha estado tan cerca y ha sido tan inminente la muerte social del euskera.*

*Pero, de nuevo, paradójicamente, nunca con tanta probabilidad ha estado el euskera tan dispuesto y tan equipado para su restauración social y su madurez lingüística. Al movimiento regenerador de sus científicos y filólogos, ha acompañado un movimiento de recuperación popular, mediante el aprendizaje sistemático del euskera. Se ha iniciado un movimiento de repatriación al idioma, que, si bien sólo ha conseguido todavía un 5% de la población erdaldun, significa y pone de manifiesto que la restauración es posible.*

*Hoy aparecen, como signos de garantía de recuperación, el Euskaldunberri y la Ikastola. Si el porcentaje de adultos conocedores del idioma iba disminuyendo alarmantemente, el número de adolescentes que se va incorporando al euskera aumenta de manera progresiva, al tiempo que la presencia institucional en los mass-media, las instituciones administrativas, el marco laboral y la calle, va fraguando un soporte social cada vez más consistente y compacto.*

*En este marco de restauración es secundario el que los esfuerzos acometidos hasta ahora hayan tropezado muchas veces y hayan madurado en resultados más bien escasos. El movimiento de los euskaldunberri ha sido más emocional que efectivo, pero ha puesto en marcha otra serie de mecanismos sociales cuya envergadura poco a poco comienza a comprobarse. El ingente esfuerzo de alfabetización no ha conseguido todos los objetivos apetecidos, pero un gran sector no alfabetizado se ve capaz de acercarse literariamente al euskera gracias a su alfabetización castellana.*

*Tal vez sea en el mundo ideológico donde la victoria del euskera sobre el castellano sea más espectacular y más completa. La definición social del euskera como lengua de hogar, de labriegos y analfabetos, incapaz de expresar la poesía y la ciencia, ha quedado definitivamente arrumbada y olvidada entre la población de la Comunidad Autónoma.*

*Para los vascos de hoy, el euskera es un idioma completo, adulto y perfecto. El euskera es el idioma, su idioma, al que ven injusta e injustificadamente atado y al que hay que apoyar, defender, promover y establecer como lengua oficial de toda la Comunidad Autónoma.*

*Tres posturas generales se encuentran extendidas entre la población. Todas ellas defendidas con convicción y apasionamiento:*

*— La hegemonía del castellano, que sigue siendo defendida por el 7% de la población, fundamentalmente la población alavesa, la inmigrante y la de habla hispana.*

*— El bilingüismo diglósico abogado por el 40,9% de la población, y que es apoyado preferentemente, aunque con menos nitidez, por los inmigrantes y erdaldunes.*

*— La hegemonía del euskera, defendida como objetivo a conseguir a largo plazo por el 52% de la población, entre la que se encuentra el 80% de los actuales*

euskeroparlantes, el 59,2% de los guipuzcoanos, el 53,2% de los vizcaínos, el 16,5% de los alaveses y el 59% de los nacidos en la Comunidad Autónoma.

*La situación social del euskera se encuentra hoy asentada en tres niveles distintos:*

— *A nivel de conocimiento y uso, el euskera es el idioma de casi un 30% de los habitantes de la Comunidad Autónoma.*

— *A nivel de implantación, el 35,6% de la población reclama que el euskera comience a ser realmente el idioma usual y cotidiano.*

— *Finalmente, el 52% de los habitantes pide que el euskera sea, no sólo lengua oficial de la Comunidad Autónoma, tal y como establece el Estatuto de Autonomía, sino que sea la lengua preferente y cotidiana de todos los que en ella residen.*

<sup>1</sup> *Quien dude de la verdad de esta afirmación, puede consultar el número monográfico de «JAKIN», 24, 1982 dedicado a la persecución del euskera.*

*Asimismo, a quien sorprenda el elevado número de euskeroparlantes que se definen como tales en el Censo, y quiera interpretarlo como una falsificación patriótica, conviene recordarle que este patriotismo lingüístico es por sí mismo, una victoria social del euskera sobre su antiguo complejo de inferioridad.*

---

## IDIOMA VASCO Y SOCIEDAD VASCA

0. Esbozo sociolingüístico
1. El hecho social del euskara
2. Funciones sociales del euskara
  - 2.1. Comunicación
  - 2.2. Identificación
3. Definición de la situación del euskara
4. El proceso social del euskara

## EL HECHO SOCIAL DEL EUSKARA

### 0. Fuentes y alcance de los datos

#### 1. El conocimiento del euskara según el censo de población

- 1.1. Los datos censales
- 1.2. Tipología de capacitación en el euskera
- 1.3. Índices de alfabetización
- 1.4. Las diferencias entre ambos sexos

#### 2. Características del hecho social del euskara

##### 2.1. Hecho social minoritario

- 2.1.1. Características que definen a la minoría euskaldun
- 2.1.2. ¿Quiénes son más euskaldunes?
- 2.1.3. Los euskaldunes caminaban hacia su extinción

##### 2.2. Hecho social fragmentado

- 2.2.1. Los 8 tipos de relación con el euskara
- 2.2.2. Alfabetización de los euskaldunzaharras
- 2.2.3. Euskaldunización de los erdaldunes
- 2.2.4. Los fracasados o los intentos frustrados

##### 2.3. Hecho social desestructurado

- 2.3.1. Características de un idioma estructurado
- 2.3.2. La desestructuración del euskara
  - Rupturas o discontinuidades
  - Consecuencias de la función simbólica
  - La vuelta a la función simbólica
  - La incorporación del euskara a la enseñanza
  - La discontinuidad familiar

## EUSKALDUN ZAHARRAK EUSKALDUNBERRIAK

### 1. Retrato robot de zaharras y berris

- 1.1. Edad, origen, contacto con el euskara
- 1.2. Medios de comunicación
- 1.3. Nivel de instrucción y situación profesional
- 1.4. Conclusiones



## **2. El uso del euskara por zaharras y berris**

- 2.1. El euskara es una lengua íntima para los zaharras
- 2.2. Los berris casi no hablan euskara
  - 2.2.1. Uso del euskara por temas
  - 2.2.2. Uso del euskara por personas
  - 2.2.3. Uso del euskara por lugares
- 2.3. De la vergüenza de no hablar bien castellano al derecho a vivir en euskara
- 2.4. ¿Leer y escribir en euskara?

## **3. La castellanización de los zaharras**

### **4. La euskaldunización de los berris**

- 4.1. Edad y época del aprendizaje
- 4.2. Las clases y cursos de euskara
- 4.3. Los que siguen y los que no siguen
- 4.4. Las motivaciones del proceso de euskaldunización

### **5. Conductas y expectativas de la población de habla vasca**

- 5.1. Esperanzas en torno al futuro del euskara
- 5.2. Acciones necesarias para responder a esas esperanzas
- 5.3. Lo que los poderes públicos pueden hacer
- 5.4. La acogida de los actos en favor del euskara
- 5.5. Libros y discos en euskara

### **6. A modo de conclusión**

## **DEFINICION DE LA SITUACION**

### **1. Definición objetiva y definición subjetiva**

- 1.1. La supervivencia del euskara
- 1.2. El euskara, comunicador de mensajes
- 1.3. El euskara, símbolo de identidad de Euskal Herria
- 1.4. La manipulación del euskara
- 1.5. El estado de guerra

### **2. Euskara sí – Euskara no**

- 2.1. Los partidarios de la rendición
- 2.2. Los partidarios del particularismo
- 2.3. Los partidarios de la diglosia marginal
- 2.4. Los partidarios de la diglosia
- 2.5. Los partidarios de la hegemonía euskaldun
- 2.6. Euskara: utopía o realidad

### 3. **Definición, actitudes y estrategia**

#### 3.1. ¿Cómo es visto el euskara?

- 3.1.1. La fragilidad–fortaleza social de euskara
- 3.1.2. La funcionalidad–disfuncionalidad del euskara
- 3.1.3. Identidad o no del euskara con el Pueblo Vasco
- 3.1.4. La guerra o la paz entre el euskara y el castellano
- 3.1.5. La manipulación o el éxito social del euskara

#### 3.2. ¿Qué postura se toma ante el euskara?

- 3.2.1. Los partidarios de la rendición
- 3.2.2. Los partidarios de la diglosia marginal
- 3.2.3. Los partidarios de la diglosia
- 3.2.4. Los partidarios de la hegemonía euskaldun
- 3.2.5. Los partidarios de dominio euskaldun

#### 3.3. Objetivos y programas de acción

### 4. **Ambito geográfico**

### 5. **El idioma de los euskaldunes**

### 6. **Los depositarios del euskara**

## SITUATION ET PERSPECTIVES DE LA LANGUE BASQUE

L'Euskera s'est vu tout au long de son histoire harcelé par deux constantes antagoniques qui l'ont malmené entre le Scylla du stigmaté et le Charybde du mythe.

Pour les conquérants romains à l'image de Strabon, l'Euskera était une cacophonie barbare. La langue des biscaïens était loin d'être harmonieuse pour le poète portugais Luis de Camoens. Et finalement, pour les hispanistes de niveau international, représentés par Miguel de Unamuno, l'Euskera est une langue étroite et malingre incapable d'exprimer l'intuition poétique ou de concrétiser en «logos» la profonde noétique de la science moderne. Le stigmaté imposé par eux à l'Euskera continue à être utilisé, encore en 1983, dans la Communauté Autonome Basque, par des auteurs comme Ortiz Alfau, Serna, Basaldua...

Pour les auteurs basques du Moyen Âge, qui comme le navarrais Jimenez de Rada, cherchaient leur identité collective après le déluge musulman, l'Euskera resta attaché au mythe du Tubalisme originel. Pour les apologistes de la vie locale, face au pouvoir central, représentés au XVII<sup>e</sup> siècle par Garibay et Andrés de Poza, l'Euskera était la langue mère des Espagnes. Pour ceux qui, comme Larramendi, eurent à affronter l'uniformité impérieuse imposée par le bourbon Philippe V, l'Euskera devint la langue noble par antonomase.

Il ne reste pas moins un mérite notable de la part de l'Euskera le fait, qu'après avoir subsisté à l'aiguillon du stigmaté, qui le poursuit encore, il ait su se débarrasser de son nimbe mythologique et maintenir sa survivance multiséculaire, en se soumettant à la rigueur stricte de la science. Même ainsi, l'Euskera continue à être un étendard du combat linguistique qui synthétise d'autres combats plus cachés et profonds.

Malgré la persécution acharnée dont il a été victime, l'Euskera est parlé de nos jours, dans la Communauté Autonome, par un nombre plus élevé de personnes qu'il y a cent ans. En 1900 la population de la Communauté Autonome Basque comptait 604.000 habitants dont 500.000, tout au plus, savaient parler l'Euskera. Aujourd'hui, d'après le recensement de 1981, le nombre de personnes parlant l'Euskera s'élève à presque 700.000<sup>1</sup>.

L'Euskera est une langue en expansion. Ce qui n'empêche pas paradoxalement, que l'Euskera se trouve dans un processus de liquidation systématique qui l'a conduit, d'une façon dramatique, jusqu'aux limites de la subsistance, le plaçant presque dans un fatidique «point de non retour».

Les bascophones, bien qu'en nombre croissant, se trouvent dans une situation de plus en plus minoritaire dans l'ensemble de la Communauté Autonome. Le pourcentage des bascophones par rapport à celui de résidents décroît systématiquement tous les ans. Cela est dû, non seulement à l'affluence massive d'immigrants qui ne prennent pas la peine d'apprendre l'Euskera, mais au fait que le nombre de résidents originaires de la Communauté et d'enfants de parents eux-mêmes originaires utilisant l'espagnol, augmente chaque jour.

Cette situation de minorité linguistique est aggravé par sa condition de diglossie marginale, systématique et persistante qui fait que l'Euskera se trouve éloigné des instances du pouvoir, de la culture et de l'éducation: les lois, les mass-média, les tribunaux, les centres d'enseignement ont écarté l'Euskera jusqu'au point de la réduire à la prostration générale qui le maintient déstructuré, minoritaire et en situation de diglossie et donc dans un état de franche décadence agonisante.

Jamais la mort sociale de l'Euskera n'a été aussi proche ni imminente.

Mais, de nouveau par le fait du paradoxe, l'Euskera n'a probablement jamais été aussi bien disposé et équipé pour sa restauration sociale et sa maturité linguistique. Le mouvement régénérateur des ses savants et philologues s'est vu accompagné d'un mouvement de récupération populaire par l'apprentissage systématique de l'Euskera. Nous assistons à un élan de récupération de la langue, qui malgré son ampleur encore réduite (il n'a encore atteint que 5% de la population non bascophone) signifie et montre que la restauration est possible.

Nous trouvons aujourd'hui deux signes de garantie de cette récupération, l'Euskaldunberri\* et l'Ikastola\*. S'il est vrai que le pourcentage d'adultes connaisseurs de la langue a diminué progressivement d'une façon alarmante, par contre, le nombre d'adolescents qui s'incorporent peu à peu à l'Euskerisation augmente graduellement, en même temps que la présence institutionnelle dans les mass-média, les pouvoirs administratifs, le monde du travail et la rue est en train de forger un support social de plus en plus consistant et compact.

Dans ce cadre de restauration le fait que les efforts entamés jusqu'à présent aient rencontré de nombreuses difficultés et n'aient abouti que rarement, reste secondaire. Le mouvement des euskaldunberri a été plus émotionnel qu'effectif, mais il a mis en marche d'autres mécanismes sociaux dont on commence à mesurer peu à peu l'étendue. L'énorme effort d'alphabetisation n'a pas atteint tous les objectifs désirés, mais un grand secteur non alphabétisé est capable d'avoir une approche littéraire de l'Euskera grâce à son alphabetisation en espagnol.

C'est peut-être dans le monde idéologique où la victoire de l'Euskera sur l'espagnol est plus spectaculaire et complète. La définition sociale de l'Euskera comme langue utilisée en famille, langue de paysans et d'analphabètes, incapable d'exprimer la poésie et la science a été définitivement abandonnée et oubliée dans la population de la Communauté Autonome.

Pour les basques d'aujourd'hui, l'Euskera est une langue complète, adulte et parfaite. L'Euskera est la langue, leur langue qu'ils voient injustement attaquée et qu'il faut appuyer, défendre, promouvoir et établir comme langue officielle de toute la Communauté Autonome.

Nous constatons trois attitudes parmi la population. Toutes les trois défendues avec conviction et passion:

— *L'hégémonie de l'espagnol, qui est toujours défendue par 7% de la population, fondamentalement la population d'Alava, les immigrants et les hispanophones.*

— *Le bilinguisme en situation de diglossie défendu par 40,9% de la population et qui est appuyé de préférence, bien que moins nettement, par les immigrants et les hispanophones.*

— *L'hégémonie de l'Euskera, défendue comme objectif à long terme par 52% de la population qui comprend 80% des actuels bascophones, 59,2% des guipuzcoans, 53,2% des biscariens, 16,5% des alavais et 59% des personnes nées dans la Communauté Autonome.*

Dans la situation sociale de l'Euskera nous distinguons trois niveaux différents:

— *Au niveau de la connaissance et de l'utilisation, l'Euskera est la langue de presque 30% des habitants de la Communauté Autonome.*

— *Au niveau de l'implantation, 35,6% de la population réclame que l'Euskera commence à être réellement la langue usuelle et quotidienne.*

— Finalement, 52% des habitants demandent que l'Euskera soit, non seulement la langue officielle de la Communauté Autonome, comme l'établit le Statut d'Autonomie, mais qu'elle soit la langue prioritaire et quotidienne de tous ses habitants.

<sup>1</sup> Quiconque mette en doute la véracité de cette affirmation, peut consulter le numéro monographique de «JAKIN», 24, 1982 consacré à la persécution de l'Euskera.

De même, celui qui est surpris par le nombre élevé des bascophones qui se définissent comme tels au Recensement, et veuille l'interpréter comme une «falsification patriotique» doit considérer que ce patriotisme linguistique est en soi-même une victoire sociale de l'Euskera sur son ancien complexe d'infériorité.

\* *Euskaldunberri*: Personne dont la langue maternelle n'est pas l'Euskera mais qui l'a appris ultérieurement.

\* *Ikastola*: Ecole en langue basque.